裁军谈判会议

Chinese

第一五九七次全体会议最后记录

2021 年 9 月 10 日星期五上午 10 时 10 分在日内瓦万国宫举行

主席： 弗兰克·特雷斯勒先生 ..... (智利)

GE.22-01821 (C) 240622 090922

请回收

主席(以西班牙语发言)：我宣布裁军谈判会议第 1597 次全体会议开始。

我们现在来看一下本会议提交联合国大会的年度报告草稿第三稿，即 CD/WP.636/Rev.3 号文件，秘书处于 2021 年 9 月 8 日星期三分发了这个文件。请注意，对附录三作了一些改动：对 CD/2218 号文件的标题作了改动，对 CD/2219 号文件的标题作了编辑上的更正。

除了一个段落之外，本会议于本周二临时通过了所有其他段落，因此，我想看一下最后一个尚待通过的段落，即第 23 段。

我注意到，一些代表团需要更多的时间，另一些代表团提出了一些要求，在这种情况下，我将向各位宣读以下案文。我们认为，经过昨天和今天上午的艰苦讨论，各方都可能会接受这个案文。这个案文与 Rev.3 中的文本非常相似，只有一处小的修正。第 23 段如下：

(以英语发言)

> “第五任主席提出了一项决定草案，事关对裁军谈判会议议事规则进行技术/语言上的更新以体现男女均可平等参与裁军谈判会议的工作。本会议审议了这一更新之可能。各代表团就这一问题发表了意见，这些意见正式反映在全体会议的记录中(CD/PV.1586)。但本会议未能达成一致。”

(以西班牙语发言)

在与各代表团讨论之后，我们认为这个案文可以得到各代表团的一致同意。认为我们无法暂时通过这一段落的代表如果想要谈一些看法，我想请他们发言。

现在请哈萨克斯坦大使发言。

艾特扎诺娃女士(哈萨克斯坦)(以英语发言)：主席先生，这是我在你担任主席期间第一次发言，我谨祝贺你担任本会议主席，并感谢你和 2021 年会议的所有主席为使本会议回到正轨所做的不懈努力。

主席先生，尽管冠状病毒病(COVID-19)大流行影响了多边机构的工作，但哈萨克斯坦仍然决心继续争取实现多边外交的共同目标。在这方面，最重要、最紧迫的优先事项当属裁军。哈萨克斯坦坚定支持《不扩散条约》作为国际安全基石发挥的关键作用，并呼吁核国家和无核国家严格遵守其义务。《禁止核武器条约》于 2021 年 1 月生效，我们认为这项多边文书将有助于无核武器的世界的实现。

哈萨克斯坦欢迎俄罗斯联邦总统和美国总统商定延长《裁武条约》的有效期，并对今年 7 月在日内瓦举行的双边首脑会晤之后启动的美俄战略稳定对话表示赞赏。

8 月 29 日是“禁止核试验国际日”，这一天，哈萨克斯坦庆祝了塞米巴拉金斯克核试验场关闭三十周年。我国树立了一个榜样，其他国家纷纷效仿，最终促成了《全面禁止核试验条约》的通过。

疫情再次突显了需要建立一个多边机构来协调 1972 年《生物武器公约》的执行这一人们长期辩论的问题。哈萨克斯坦总统卡瑟姆－若马尔特·托卡耶夫曾提议设立一个特别的多边机构，即国际生物安全机构，以加强《生物武器公约》。关于这项倡议的构想说明已于今年 5 月送交《公约》缔约国。9 月 8 日，在体制上

加强《公约》问题专家会议讨论了这一构想说明。人们进行了富有成效的讨论，我们期待着开展进一步对话，得到更多反馈意见。我们提议，如果条件允许，明年上半年在哈萨克斯坦召开一次科学会议，探讨落实这一提议的途径。我们认为，这次会议可有两个目的：第一，确立所有利害关系方之间的对话，相互了解，这将进一步有助于营造信任气氛；第二，就建立一个机构的可能途径交换意见。如果《生物武器公约》缔约国接受这一提议，我们将着手拟定会议议程、与会者名单并处理其他细节。我们持开放态度，愿意听取每个人的意见，并将继续以建设性、透明和渐进的方式开展工作。

主席先生，9月8日，在《中亚无核武器区条约》(《塞米巴拉金斯克条约》)签署 15 周年之际，该区域各国发表了一项部长声明。哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、土库曼斯坦和乌兹别克斯坦代表在这项声明中重申致力于遵守该条约，强调了即将举行的 2020 年《不扩散条约》审议大会的重要性，欢迎四个核大国批准《中亚条约》关于消极安全保证的议定书，并敦促美国尽快完成批准程序。该区域各国呼吁所有国家支持大会关于《实现无核武器世界全球宣言》的第 76/91 号决议，表示有意扩大与其他现有无核武器区的伙伴关系，并支持在包括中东和朝鲜半岛在内的世界各区域建立新的无核武器区的努力。

主席先生，维持和加强裁军谈判会议这个处理裁军、不扩散和军备控制问题的唯一的多边论坛至关重要。我们敦促所有成员表现出政治意愿，克服分歧，以便开始实质性工作。本会议的核心原则是协商一致。只有通过协商一致，我们才能确保我们决定的普遍性。核裁军是最重要的目标：巨大的核武库会降低世界的安全和可预测程度。缔结一项裂变材料禁产条约将有助于最大限度地减少拟订新的军事计划的可能性，明显改善对现有材料的控制，并减少核恐怖主义的风险。

有必要让其他相关国际论坛参与，加快进行防止外层空间军备竞赛问题的审议工作。我们可以将防止在外层空间放置武器的条约草案作为未来谈判的基础。作为《塞米巴拉金斯克条约》的缔约国，哈萨克斯坦支持制定一项关于消极安全保证的具有法律约束力的国际文件。与此同时，裁军谈判会议成员不应忽视国际安全面临的新挑战和压力。为了振兴本会议的工作，我们愿意考虑在不妨碍协商一致原则的情况下审查工作方法。虽然裁军谈判会议本届会议没有促成就本论坛需处理的核心问题开始进行谈判，但我们赞赏地注意到裁军谈判会议各位主席今年为振兴实质性讨论所做的工作。我们感谢智利的特雷斯勒大使为关于本会议纪实报告的讨论提供指导，我们祝愿裁军谈判会议下一任主席中国明年一切顺利。

主席(*以西班牙语发言*)：大使，非常感谢你的发言。现在请伊朗伊斯兰共和国代表发言。

阿巴迪先生(伊朗伊斯兰共和国)(*以英语发言*)：主席先生，虽然我们在过去两周内进行了几次磋商，但这是我在你担任主席期间第一次发言，因此请允许我以我国代表团的名义，对你担任主席向你和智利表示祝贺。我赞扬你辛勤开展工作，并且自始至终以包容和透明的方式进行磋商。

然而，我们感到遗憾的是，很可能由于提出第 23 段中心内容的国家的反对，我们就最新版的第 23 段提出的评论没有一条反映在案文中。

主席先生，我想提醒你，伊朗认为你的初稿较为均衡、客观、符合事实。我国代表团愿意同意这个草稿，尽管在一些段落上有一些分歧，在你分发报告后一两天，我国大使在你们的电话交谈中非常明确地向你转达了这一点。并非所有代表团都表现出了同等程度的灵活性与合作态度。然而，随后对最初的报告草稿作了大量修正，对此，我国代表团继续与主席和其他代表团进行建设性的接触，以照顾不同的关切并弥合我们的分歧。主席可以证明，我国代表团从来没有断然拒绝任何新的想法或提议，而是一直设法提供帮助，提出替代方案来解决悬而未决的问题。例如，我们同意第 12 段的措辞，尽管在本会议提交报告的历史上，提及关于审议观察员参加本会议工作的请求的议事情况尚属首次。我们仍然希望第 23 段的措辞可以得到改进，以便真实反映我们就第五位主席提案进行辩论的情况。这项提案并不涉及男女平等。男女平等是理所当然的。这个提案事关修改议事规则中的某些措辞。报告应当如实反映这一点，避免误导性的叙述。

主席先生，尽管如此，我国代表团提出了以下修正，如果将这些修正纳入第 23 段，我们将乐于同意这个段落。在第 23 段第一行中，在“presented”一词之后，在“a draft decision”之前插入“a proposal in the form of”的措辞。然后，在该段末尾，我们想加上“on the feasibility of amending the Conference on Disarmament rules of procedure”。

主席(*以西班牙语发言*)：我只想请伊朗伊斯兰共和国代表说明，他是否同意我刚才宣读的提案，这个提案以他提出的一项提案为基础。

阿巴迪先生(伊朗伊斯兰共和国)(*以英语发言*)：我们希望在CD/WP.636/Rev.3号文件第 23 段末尾加上“on the feasibility of amending the Conference on Disarmament rules of procedure”。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。现在请古巴代表发言。

德尔加多·桑切斯先生(古巴)(*以西班牙语发言*)：主席先生，很抱歉请求发言。我原以为我无需在这次会议上发言，不过我看到我们正在向前迈进，但并不完全朝着我国代表团希望的方向迈进。

我不是英语专家，但我认为对西班牙语我还是略知一二的。我希望看到你提出的最新提案反映在屏幕上，因为正如我在上次会议上所说的，我国代表团认为，在第 23 段中描述这一提案不是一个好主意，因为第 17 段中没有采取同样的做法。换句话说，我们不说工作计划的目的是什么——它是否广泛，是否全面——我们对此绝对只字不提。然而，在第 23 段中，我们试图用一句话来叙述该提案的目的。另外，第 23 段的措辞谈及性别平等或你希望使用的“男女”一词，然后马上又说没有达成一致，我认为这不是一个好主意。

我真的不认为这有助于性别议程。相反，我认为，除了将问题政治化之外，它绝对解决不了任何问题。我想看看英文案文，因为在你宣读这个案文时，我没能听清楚“男女”一词后面的动词。我不希望措辞给人一种印象，使人以为提案是要表明妇女目前没有平等参与裁军谈判会议工作。我不知道是否可以推断出相反的意思。如果案文是西班牙文，并说提案是为了体现男女可以平等参与本会议工作，那么隐含的意思就是：目前情况并非如此。我国代表团强烈反对这种歧视性做法。这可能只是一个翻译问题，但出于我刚才已经解释的原因，我国代表团不赞同探讨提案背后的含义的想法——没有必要为反映实际情况而这样做，而且对于如何翻译我有疑虑。

因此，主席先生，很抱歉；我只想请你说明你的建议是什么，以便我国代表团能够评估，因为我们可能会形成我国代表团完全不能接受的案文。我的同事们知道我们喜欢直言不讳：我们不能接受任何可被解释为意味着本会议存在性别歧视的措辞。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。我们将向你提供我们现有的书面案文，因为秘书处刚刚印制了与几个代表团讨论过的主席提出的最新提案复制件。现在请委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表发言。

迪亚斯·门多萨女士(委内瑞拉玻利瓦尔共和国)(*以西班牙语发言*)：主席先生，首先，我代表委内瑞拉玻利瓦尔共和国，祝贺你以透明和包容的方式指导我们的工作，并为达成共同谅解，就载于你经修订的 CD/WP.636/Rev.3 号文件的报告草案达成共识作出大胆努力。我们相信，没有你的献身精神，就不可能找到使我们更接近于通过这份报告草案的解决办法。

关于第 23 段，我国代表团参加了对主席国加拿大提交的 CD/WP.635 号文件中提议的决定草案的审议，该决定草案涉及对裁军谈判会议议事规则进行语言和技术上的更新，以体现男女平等。

关于男女平等问题，我希望记录在案的是，正如我国代表团曾在若干场合明确指出的那样，委内瑞拉玻利瓦尔共和国政府的立场是完全和无条件支持男女公平和平等及性别平等和公平。

尽管如此，当时我们还是认真听取了成员国表达的意见和正当关切。我们认为，对裁谈会议事规则进行语言和技术更新的问题不是反映男女平等的问题。正如我国代表团所坚持认为的那样，对本会议构成阻碍的因素，不是对议事规则和工作方法的审查，而是一些国家缺乏在议程上的实质性问题上取得进展的政治意愿。此外，当时我们指出，在仔细研究了主席国加拿大提交的关于本会议议事规则的拟议决定草案的西班牙文本后，我们注意到与英文本有一些差异。因此我们认为，在这一过程中，从议事规则可能需要修改之处来看，以及就这些技术和语言上的修改将会如何影响到联合国其他五种语文的译文这一点而言，需要谨慎从事。

此外，我赞同古巴代表团刚才发表的意见：我们想要看到你刚才提出的建议。然而，我们也赞同伊朗代表团就第 23 段提出的建议。

我还想提出一个补充建议。首先，我们应当将第二行中的“Rules of Procedure”大写。我不知道它目前是否已经大写。第二，如果能有助于我们使这一段与第 17 段保持一致，我们就应当保持原样，直到“Rulesof Procedure”为止，然后删除“to reflect the equality of men and women”。这将使它与我们在第 17 段中已经有的内容一致，因此这一段如下：

(*以英语发言*)

“第五任主席提出了一项形式为决定草案的提案，事关对裁军谈判会议议事规则进行技术/语言上的更新。”

(*以西班牙语发言*)

这一段随后可采用伊朗代表团提出的行文。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。现在请美利坚合众国大使发言。

伍德先生(美利坚合众国)(*以英语发言*)：主席先生，很抱歉在这个时候发言。但是，正如我在上次会议上向你提到的那样，我国代表团已将你提出的关于第 23 段的提案草案提交我国首都寻求指示，我认为这是你请求本会议室其他人做的。自从今天上午到达以来，对这一段又提出了进一步建议。我担心的是，如果我们继续作进一步修改，美国将无法接受案文；但是，我们愿意接受你在上次会议上提出的拟议措辞，并愿意仔细研究你今天上午在会上提出的修改意见。然而，如果出于某种原因，你今天上午提议的修改无法接受，就是说我们无法就这些修改达成协商一致意见，那么我想我们应该回到你在上次会议上提议的案文，关于这个案文，你请我们寻求各自首都的指示。我担心的是，继续让各方对这一案文作进一步修改会使我们回到起始点，而正如你非常明确地表示的，我们根本没有多少时间了。因此，主席先生，我鼓励你弄清楚各方在你今天上午提议的措辞上目前是否有协商一致意见。如果没有，我的建议是，你问一下各位，关于你在上次会议上提出的段落，目前是否有协商一致意见。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢你，大使。实际上，我也认为我们不能不断修改文本。我今天上午提出的是在这个会议里与各代表团进行的非正式讨论的结果，这些讨论试图顾及伊朗伊斯兰共和国的利益。如果我们不能就这一最新提案达成一致，我将决定将几天前分发的 CD/WP.636/Rev.3 号文件所载版本付诸表决。与此同时，我将请其他想要发言的代表团发言，但发言基于这一谅解；也就是说，如果我们不能就所讨论的最新提案──该提案是在本会议室进行非正式对话之后提出的，对话是为了设法照顾一些不满意的代表团的最新利益──达成协商一致，我们将着手提出先前分发的 CD/WP.636/Rev.3 号文件的版本。我们的时间不多了，如果无法就这个版本达成共识，我们就必须确定我们的行动方针。

现在请俄罗斯联邦代表发言。

别洛乌索夫先生(俄罗斯联邦)(*以俄语发言*)：我想就主席关于报告草稿第 23 段的新提案发言。首先，我要感谢主席国智利为就整个报告草稿特别是第 23 段达成协商一致所做的前所未有的努力。

我们已经对在 CD/WP.636/Rev.3 号文件中分发的提案发表了意见，总的来说，我们愿意加入协商一致意见，但条件是该提案以这一措辞为基础。总的来说，我们对几分钟前收到的新提案感到满意，但是，在认真听取了尊敬的古巴代表和委内瑞拉代表的发言后，我国代表团理解他们的关切，即在这一段中，不应暗示本论坛存在对男女的歧视。因此，在再次仔细考虑了今天上午的提案之后，我想提出一项修正，表示存在些微歧视迹象的代表团可以考虑这项修正。

或许我们只需将第一句中的“can”一词删除即可，这样，该提案将为“以体现男女平等参与裁军谈判会议的工作”(以体现男女的确平等参与本会议工作这一点)。我们认为，这就排除了将这句话解释为本会议确实存在着对妇女或男子的某种歧视或总的来说本论坛的任何参与者面临歧视的可能性。这是我们目前的建议，我请尊敬的代表团仔细研究这一建议。

主席(*以西班牙语发言*)：感谢俄罗斯联邦代表团。我想听听各位对俄罗斯联邦最新提案──删除“can”一词──的意见。请古巴代表发言。

德尔加多·桑切斯先生(古巴)(*以西班牙语发言*)：我感谢俄罗斯代表团的建议，这个建议无疑可处理古巴代表团的一些关切。为了避免不必要的拖延，我要对一些代表团说，提议的新措辞对古巴来说是完全不可接受的。我不知道英文是否

如此，但西班牙文的意思是，提案想要体现男女能够或者或许能够参与裁军谈判会议工作。这不仅不准确，而且也是我国代表团完全不能接受的，首先是因为紧接着的措辞说本会议未能达成一致。我认为这里有三个方面存在问题：我们把问题简化为男女平等问题，而性别问题实际上要比“男女”概念广泛得多。随后我们说这些人“可以”参与本会议工作，这给人的印象是目前他们无法参与。然后，紧接着，我们在该段末尾说，本会议未能就此达成一致。

因此，我确实认为，这几乎是我国代表团无法接受的。因此，我认为这不是我们应该遵循的途径。

我真的不想再提出任何建议，因为对于表示这样做会使事情变得相当复杂的代表团，我也能理解。但我希望看到沿着“使英文本的措辞体现出中性”这一思路遣词造句。我认为这就是该提案要争取做到的。事实上，正如我所说的，加拿大代表团提出的建议——古巴对这些建议没有异议——在西班牙文本方面走得不够远。也就是说，在西班牙文本中，要实现语言中性，其他规则必须修改。

因此，主席先生，古巴不赞同就加拿大提案的涉及什么作出解释的主张。我们当时认为，保持当时的措辞就足够了，但是，如果人们确实想就此发表看法，我认为我们必须非常准确，指出拟议的更新旨在使英文本的语言保持中性，仅此而已。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请荷兰大使发言。

加布里埃尔塞先生(荷兰)(*以英语发言*)：主席先生，我来到这个会议室讨论你的最新提案，你根据你召集的磋商的情况，将这个提案称为最后的尝试。在我看来，我们似乎在重复我们的论点。我也十分愿意讨论我们作出让步的其他段落，但这是我们达成一致的最后一天，我认为，对许多代表团来说，已经没有时间考虑新的建议，也没有时间与我们的首都的意见了。因此，我乐于接受我们面前的文件所载提案或你今天上午提出的略有改动的提案，该提案在本会议室获得了相当广泛的支持。任何想要作进一步修改的尝试都会使在座的各位处于困难的境地，因为根本没有时间征求我们各国首都的意见。因此，我只想说，主席先生，我完全赞同你的提案，无论是你的最新修订本还是你分发的版本；目前很难就任何其他提案达成协商一致意见。

主席(*以西班牙语发言*)：我认为荷兰大使刚刚提出了重要的一点，我提醒各代表团，第 23 段不是一个孤立的段落。它受制于各代表团就其他段落作出的其他让步的微妙平衡。对这一段作进一步修正将意味着扰动案文的其他部分。不只是荷兰大使，一些代表团也已经指出了这一点。各位熟悉其他代表团的观点，因为我们已经在这里谈了很长时间，各位知道每个代表团包括本国代表团的底线是什么。因此，重复你明知其他代表团不会接受的提案，是一场永无休止的游戏。

因此，我建议我们设法接受在这里提出的提案。有些代表团将没有时间征求首都的意见。有必要现在就是说在接下来的 30 分钟内设法就此达成一致，因为如果无法达成一致，如果无法就我向各位提出并在此详细讨论的 CD/WP.636/Rev.3 号文件或者我今天上午向各位提出的第 23 段的文本达成协商一致，我们将不得不决定下一步如何行事。

我感谢一些代表团愿意设法在措辞方面作出让步，但我认为很难作进一步修改。我想请各位不要忽略这一点，不要试图对措辞作进一步修改，因为各位知道会议室里每个人的立场，我不需要重复：有些提案其他代表团基本上不会接受。各位都清楚这一点。因此，让我们和以往一样，设法真诚、透明和包容地开展工作，让我们设法或是选定最初提出的 CD/WP.636/Rev.3 号文件的文本，或是选定主席今天上午与各代表团磋商之后提出的新的第 23 段。

正如我刚才跟各位说的，我们必须在上午 11 时 30 分之前做到这一点；如果我们做不到这一点，那么我们将不得不确定行动方针，而这也需要一个漫长的讨论和分析过程。

现在请西班牙大使发言。

桑切斯·德莱林·加西亚－奥维斯先生(西班牙)(*以西班牙语发言*)：主席先生，感谢你对我们非常有耐心，也感谢你为达成协商一致所做的艰苦努力。昨天是一个公共假日，我争取获得外交部对你散发的提案的支持，我得到了这种支持，尽管这个提案包含了我国代表团非常不满意的两个内容：第 17 条和第 24 条，因为没有实际提及辩论。

今天，我们再次听到会议室里有些代表团想在第 23 段中也这样做，它们把第 17 段作为论据。因此，我想重申，我们持相反的观点。如果我们删除第 23 段中的实质性内容，我们就无法达成协商一致意见，因为照这种速度，我们最终将得到一份只是载有文件清单和提及记录的裁军谈判会议报告。如果是这样，那么我们只需将记录送交大会即可，因为我们无法对其进行评估。

因此，我国代表团完全支持你在 CD/WP.636/Rev.3 号文件中向我们提出的提案，有人在会议室提出了改动，我们曾请求就此征求意见。今天提出的所有改动都需要进一步征求意见。不允许这样做似乎有点矛盾，因为如果先前的改动需要征求意见，那么新的改动也需要征求意见。

然而，最后，我要指出，至少从西班牙文来看，议事规则存在歧视。之所以存在歧视，是因为相关职位不断以阳性形式提及。英文和西班牙文是有差别的。但是，我还想指出，已经很明确，讨论的是英文本，笔译员负责将其译成其他正式语文。西班牙为此就西班牙文本提出了一项提案，目的是帮助笔译员，而不是便利辩论。这就是我们正在做的。因此，我国代表团完全支持你的努力，完全支持 CD/WP.636/Rev.3 号文件中的文本，以及会议室中提出的改动，并认为现在不是谈判进一步修改的时候。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。我将请请求发言的代表团发言，然后在我名单上的最后一个代表团发言之后，我们将作出决定。我的名单上有阿拉伯叙利亚共和国、墨西哥、伊朗伊斯兰共和国、联合王国、古巴、中国。我请各位作简短发言，因为如果达不成协商一致，我们就必须确定前进方向。现在请阿拉伯叙利亚共和国代表发言。

阿里先生(阿拉伯叙利亚共和国)(*以阿拉伯语发言*)：主席先生，我感谢你不断作出努力，这使我们更接近于达成共识。我们都知道，如有代表团仍对报告草稿的某个段落有某些关切，我们就不得不平等地考虑到该代表团和其他代表团的关切，直到我们达成协商一致。你今天上午提议的措辞反映了伊朗代表提出的措辞，为采取行动提供了良好基础。我听到了伊朗代表和俄罗斯代表提出的两项

基本修正案。我认为，将这两项修正案添加到你提交的段落中可能会实现我们大家为了协商一致而争取实现的平衡。我同意你的意见，我们应该利用所有剩余的时间尽快就本会议的报告达成一致意见。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请墨西哥代表发言。

马丁内斯·鲁伊斯先生(墨西哥)(*以西班牙语发言*)：首先，主席先生，我想说，我们同意在 CD/WP.636/Rev.3 号文件中提出的报告文本和你的新提案。我国认为，虽然我们注意到可以通过将第 17 段的某些方面纳入第 23 段的措辞来达成一致，但工作计划不同于决定草案。因此，我们不需要确保这两段完全相同。

我们还听取了俄罗斯联邦的提案，我国代表团对此的理解是，裁谈会的议事规则具有规范性。议事规则旨在确立本次会议的规章。因此，并不是依据一项改变议事规则的决定草案平等就能得到承认，不是这样的。规则的作用在于确立参与的规范性。从这个意义上说，我认为在英文中，“can”一词反映了规则具有的规范性。

最后，我们还听到了“认为不可行”的提法。这个提法是我国代表团当时提出的，目的是解决我们在“consensus”的解释方面遇到的问题。这是一场漫长的辩论，一些代表团当时表示，由于“consensus”一词因其在议事规则的解释而具有的含义，它们同意使用“agreement”而不是“consensus”。

因此，在我看来，将从关于 consensus 的辩论中得出的解决办法作为现在对“agreement”一词的解决办法，只不过是给如前所述各代表团可以接受的东西制造新的障碍。

我国代表团完全愿意设法找到一个类似的一致，但在我看来，正如其他代表团所说，我们现在正在重复进行我们已经进行了几个星期的辩论，这是我们为结束辩论而达成的一致看法。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请伊朗伊斯兰共和国代表发言。

阿巴迪先生(伊朗伊斯兰共和国)(*以英语发言*)：主席先生，我无意使你的工作变得困难，但我们确实需要反思会议中发生的事情。当我们讨论这个具体问题时，我也在场。会上没有人反对男女作为主席团成员或主席平等参与裁军谈判会议的工作和审议。我没有听到任何国家对此表示反对。当时，我国代表团多次重申，在男女平等参与裁军谈判会议的工作上存在协商一致意见。所以这没有任何问题。我们当时曾明确表示，我们实际上是在敲一扇已经敞开的门。

问题在于，一些代表团说，最好在议事规则中反映这一现实，正是在这一点上我们有一些关切。我想，你很清楚为什么我们对为修改议事规则创造条件持有关切。因此，问题是什么，讨论的主题是什么，现在很清楚，我们对第 23 段的关切是，我们可能对会上发生的情况作失实的叙述。我们需要避免这种情况，因为我们不是唯一一批会阅读这份案文的人：第一委员会和本会议以外的人都会阅读这份案文，如果我们给人留下裁军谈判会议工作中没有性别平等的印象，那将十分令人遗憾。你打算纠正这一段存在的这种缺陷，但各方没有就此达成协商一致。因此，我们只想添加一些措辞，以说明在是否有必要更新或修改议事规则方面缺乏协商一致意见；而不是性别平等问题上缺乏协商一致意见。我们需要在这

方面做到清晰明了。因此，为了便利你开展工作，我们对任何有助于我们达成协商一致的建议都持开放态度。你提出的案文便是这样一种提案，这个案文基于尊敬的俄罗斯联邦、古巴和其他国家的同事提出的经过仔细思考的理由。

也许针对我刚才提出的关切，我们可以在你在这里提出的议案基础上着手行事，将你提议的措辞——“第五任主席提出了一项决定草案”——改为“第五任主席提出了一项形式为决定草案的提案”，接下来的行文是：“事关对裁军谈判会议议事规则进行技术/语言上的更新以体现男女平等参与裁军谈判会议工作”。在该段末尾，为了再次表明在男女平等参与方面不存在争论或分歧，我们可以加上“未能就更新裁军谈判会议议事规则的可行性达成一致”。因此，目的只是如实反映讨论情况，不对局外人作失实和误导性陈述。

所以，我们可以在你的案文基础上行事。在第三行，我们可以体现男女平等参与这一点，因为这是裁军谈判会议工作的现行做法。然后，在“但本会议未能达成一致”一句中，我们可以加上“不是未能就妇女平等达成一致，而是未能就更新裁军谈判会议议事规则的可行性达成一致”。我认为这样做可以处理所有尊敬的同事的关切。

主席(*以西班牙语发言*)：对不起，伊朗伊斯兰共和国代表，请允许我谈一些想法，我想我必须这样做，因为时间已晚，而且我们也累了。

裁军谈判会议给人的印象很差，而且长期以来给人的印象一直很差，出现这种状况的原因并不在此，而在于它二十多年来一直未能就工作计划达成一致。所以我对这种状况不会太担心。由于本会议在现在结束关于一个段落的辩论实际上不会有什么大问题的情况下，仍然试图就这个段落的措辞达成一致，本会议会真正造成不好的印象。但是，如果我们定不下来，让大会处理，问题就比较大了。

对所有代表团来说，并且以我本人的理解，非常清楚的是，对男女平等的提及原则上依实际情况而定。我们所谈论的，是对议事规则作技术和语言上的修改，以使其体现男女平等。这并不是说这里存在实际的歧视。我们有过女主席，有过女代表，这种歧视并不存在，将来也决不会存在。这里的文本非常清楚地表明情况如此。“可行性”一词已经讨论了很长时间，你知道有些代表团不同意这个词。正如我告诉你的，我们没有多少时间了。我们必须对目前的提案做出决定。从某种程度上说，我的第二项提案是想要帮助你——伊朗伊斯兰共和国的代表。这个提案使用了你为第 2 分段提出的建议的一部分。我们把它揉到这个提案中，并试图让其他代表团接受它。因此，我要对你说：要么我们对 CD/WP.636/Rev.3 号文件所载最初文本的第 23 段作出决定，要么我们对我作为主席提出的提案作出决定。正如我所说的，我们的时间不多了，所以我请你作简短发言，以便我们能够在代表们发言完毕后就我们的行动方针作出决定。

现在请联合王国大使发言。

利德尔先生(联合王国)(*以英语发言*)：主席先生，我确实可以作简短的发言，因为我本来要提出一个与你刚才提出的非常相似的观点。我认为，这些提案，无论是 CD/WP.636/Rev.3 号文件所载文本还是你今天上午提出的提案，都非常清楚，并且真实地反映了我们的讨论情况。俄罗斯联邦提议删除“can”一词，我认为这个提议合理、有说服力。我认为这很好，但我真的看不出设法修改措辞还会有什么益处。时间很紧。我已经就 CD/WP.636/Rev.3 号文件中所载文本征求了

我国首都的意见；我愿意考虑你今天上午提出的、经俄罗斯联邦修正的提案，以使我们达成协商一致，但起草新措辞的时间确实已经过去了。我在星期二就“可行性”一词表明了我的观点，我不喜欢这个词，我认为这个词不会获得各方赞同。主席先生，我们的时间不多了，我认为你确定的方针是正确的。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请古巴代表发言。

德尔加多·桑切斯先生(古巴)(*以西班牙语发言*)：主席先生，我认为说没有时间征求一些国家的首都的意见是不合理的，特别是考虑到欧洲国家与日内瓦处于同一时区。也许我们这些来自美洲的人会发现唤醒我们的首都更加困难，虽然我们非常愿意这样做。我听到一些代表说他们没有时间征求首都的意见，但他们可以接受你今天上午提出的提案，这听上去有点矛盾。我要问的是：他们是否征求了本国首都的意见，还是说他们不需要征求本国首都的意见？我们不要再兜圈子了；我认为，我们需要把注意力集中在我们面前的事情上，寻找解决办法。

裁军谈判会议议事规则并不只是一份普通的老文件。这是一份政策性文件。因此，我不赞成——而且我相信不止一个代表团会不赞成——任何人简单地翻译议事规则，之后译文就成了有效文件。在我学西班牙语的时候，老师总是给我们举例说明逗号在西班牙语中的重要性。有这么一则趣闻：“matarlo no, dejarlo vivo”(“不要杀他，留他一条命”)，在这个趣闻中，逗号的位置可决定一个人的生死。因此，我认为，说这只是英文本，翻译会做好我们的工作，是站不住脚的。

主席先生，关于你能采取的行动，我认为你有两种选择。要么你屈服于诱惑——我认为这将是一个错误——竭力要求各方对CD/WP.636/Rev.3号文件所载文本即我们征求各自首都意见的那个文本作出决定。如有协商一致意见，古巴将加入这种一致意见，我们对此没有异议。但是，这将使你处于非常困难的境地，为透明度计，也为你的工作方式计，我认为你不应该仅仅因为裁谈会的一些成员竭力想要达成似乎并不存在的共识而使自己处于这种境地。要么正如我们的联合王国同事刚才提议的那样，我们正视这一问题并真诚地进行谈判。我知道，我们必须对试图强行作出决定和就某事达成谅解以便其他代表团接受这两者作出区分。但我确实认为，设法就你提议的措辞达成谅解是有一定余地的。

我们完全愿意处理你的新提案，我们只是表达了我们的关切，并非常明确地告诉你我们为什么不能接受它。但是我们愿意处理这项提案。我不会不负责任地跟你说，我没有时间征求我首都的意见，因此你不应该提出你的新提案。我认为，如果这一新提案能让我们达成协商一致，古巴一定会与你进行建设性的谈判。

我只想重申，这份报告不必确切反映任何讨论中发生的情况。实际上，这份报告篇幅非常有限，连主持会议者的姓名都没有列入。因此，任何一方都不要再提出不必要的论点；让我们尽快将这份文件定稿。古巴代表团全力支持你作出这一努力。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请中国大使发言。

李松先生(中国)(*以英语发言*)：主席先生，我知道，你和有关代表团从星期二的全体会议开始一直到今天上午会议之前，就这一段落作出了大量努力。我国代表团也参与了会前就该段措辞作出的最后努力。因此，我可以看到你、你的团队和所有有关各方都在作出真诚努力，推动就该段内容达成一致。在听取了今天会上的所有发言后，我同意一些同事表达的意见，即我们从某种程度上说是在重复以前

全体会议上就这个问题说过的话。我要向同事们指出，所有发言，包括今天会上的发言，都已记录在案，并将反映在这些会议的记录中。第二，我不认为我们可以用这一简单的段落来结束这个问题；而且，如果这个问题在今后几个月中仍然是裁军谈判会议各代表团讨论的主题，那么我认为这些讨论不会仅仅基于这一段落，而是还会基于在先前的会议上表达的所有意见和所有立场，正如这些会议记录所记录的那样。

今天是我们通过报告的最后一天，我完全支持主席在今天会议之前就这一段所作的努力。我还认为，俄罗斯联邦建议的小修正可以帮助同事们就该段达成一致。在这一点上，我完全同意我的联合王国同事表达的想法。所以我的建议是，我们不应该试图把所有情况都纳入这一段落；确切地说，我们应该继续寻求我们之间在我们如何达成该段现有措辞这一点上的更多的谅解。主席先生，如有必要，我认为你不妨暂停会议片刻，这样我们就能够看一下你的最新提案以及俄罗斯的修改，以期就这一段寻求一致和共识，以便我们今天能够通过报告。

我希望在作出所有这些努力之后，我们能够非常接近于完成这份报告。

主席(*以西班牙语发言*)：感谢您的提议。我们将继续按名单发言，然后作出决定。现在请澳大利亚代表发言。

希尔女士(澳大利亚)(*以英语发言*)：主席先生，我只想表示我国代表团支持你今天在会议室分发的提案：我们愿意加入协商一致，但我必须强调“can”一词对我国代表团的重要性。议事规则的作用是便利我们的工作，这一改动将表明男女“可以”平等参与本会议的工作。至于他们是否“的确”平等参与，则是另外一个问题，不是我们今天需要回答的问题。我认为深入探讨这一点不会使我们的任务变得更容易，所以我很愿意支持你的提案，但它必须包括“can”一词。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请印度尼西亚代表发言。

罗桑德里先生(印度尼西亚)(*以英语发言*)：主席先生，我国代表团完全支持关于 CD/WP.636/Rev.3 号文件所载案文的提案，包括你今天上午的提案。我们愿意接受该提议并加入协商一致，但我们也理解同事们就问题的核心表达的一些关切。我国代表团认为，我们面前的问题不是男女平等的重要性，而是更新议事规则的可能性。提议的措辞是，“本会议审议了这一更新之可能”；鉴于我们没有就更新达成一致意见，我们想就最后一部分提出新的措辞。例如，我们可以说“但本会议未能就更新的可能性达成一致”。我对我们通过的案文是CD/WP.636/Rev.3号文件所载案文还是我们完全支持的新提案持灵活态度；但至少我们可以简单地反映本会议未能就更新的可能性达成一致这一现实。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请加拿大代表发言。

费茨先生(加拿大)(*以英语发言*)：主席先生，感谢你为使我们达成协商一致所做的不懈努力。我本来希望不必发言，但我不得不同意荷兰、墨西哥和中国的意见，即我们在重复以前已经说过的话。

你在发言中正确地指出，我们收到的两项提案从纸面上看体现了一种非常微妙的平衡，涉及在其他段落中达成的妥协，包括对加拿大而言，涉及就第 25 段和附件中的相关修正达成的妥协。

当加拿大作为主席提议更新议事规则时，我们希望看到一个本可在 10 分钟内获得通过的小的技术上的改动。自那时以来，我们已经讨论了很多，但我们在决定草案中没有提议就裁军谈判会议是否存在性别平等进行讨论。当然，加拿大同意裁军谈判会议应该有性别平等，但鉴于我们无法作出这一更新以及我们在就这一更新进行讨论时听到的看法——一些代表团不同意裁军谈判会议存在性别平等的说法——我们对本会议是否的确存在性别平等持怀疑态度。

我们还认真听取了在你安排举行关于妇女作用的全体会议之时进行的讨论。我们听到了妇女不能平等参与裁军谈判会议工作方面的所有统计资料，但是，正如我所说的，这不是我们通过决定草案开启的讨论，因此，我国代表团不能同意关于裁军谈判会议确实存在性别平等的说法，因为这不是我们讨论的内容，也不一定是我国代表团将得出的结论。我们必须对此进行进一步的思考和磋商。我们完全同意澳大利亚代表团的表态，即“can”一词必不可少，因为我们都同意标准应该是“男女平等”——或者我们倾向于采用“性别平等”——但统计资料并不支持男女平等包括参与方面的男女平等实际上已经实现的说法。不过，无论如何，这不是我们开启的讨论，也不是应由就这两段进行的谈判决定的讨论。然而，我只想强调，“can”一词需要保留；这个词不能删除，我们同意其他代表团的意见，即目前摆在我们面前的两段确实是我们需要作出决定的段落。通过增加新的措辞来试图修改这两段只会把我们带回到以往的辩论中去，这种辩论我们在过去几周内已经进行了许多小时。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在，我们的最后一位发言者是俄罗斯联邦代表。

别洛乌索夫先生(俄罗斯联邦)(*以俄语发言*)：主席先生，我们正在密切关注讨论，并想表达一些关切。首先，我想说，我们不完全同意尊敬的加拿大和澳大利亚代表刚才提出的论点。我认为他们混淆了两个主题，两个要点，两个方面。

第一点是，在妇女出席本会议或男女参与本会议工作方面存在某种统计上的不平衡，这一点我们现在在会议室就可以看到；第二是男女参与本会议工作的权利。关于第一点即不平衡，我愿同意尊敬的澳大利亚和加拿大同事的意见，即这种不平衡确实存在，但这是一个客观现实，因为代表团的构成和代表团团长的任命是组成代表团的国家的专属特权。因此，问题是，我们是否可以通过对议事规则进行一些修正来干涉根据《联合国宪章》作为本组织成员享有平等权利的国家的专属特权？我认为，我们在这里根本无权侵犯任何国家或国家集团的权利。

关于妇女参与本会议工作的权利，我们目前无法说出对此种权利的任何限制。这种限制根本不存在，本会议多年来的实践证明了这一点。在这些实践中，妇女曾担任代表团团长、代表团代表和本会议主席。换句话说，从来没有人怀疑过妇女参与本会议工作的可能性或她们这样做、表达国家立场或在本会议发挥牵头作用的权利。因此，我请尊敬的同事们不要混淆这两个问题。这就是为什么我建议从轮值主席智利提出的提案中删除“can”一词。

此外，我们尊敬的墨西哥同事提出了一个非常重要的方面。他认为，议事规则是一份法律、规范性文件，这是完全正确的，我们的古巴同事也强调了这一点。我们完全同意这一点。议事规则决定着我们的活动，这一点无可争议，但在轮值主席加拿大组织的讨论——讨论的起点是加拿大的提案——中，多数代表团都谈到需要更新议事规则，以反映本会议的真实情况，但没有谈到要在议事规则中增加

一些规则，以使妇女享有参与本会议工作的一些额外特权或权利。我记得，正如尊敬的加拿大和澳大利亚同事所说的那样，我们谈论的是反映现实，使议事规则与现实相一致。因此，如果我们认为请我们做的是以某种方式更新议事规则，以改变其在需要确保男女平等参与本会议工作方面的含义，那么我们就不能同意这一点。我们对此深表怀疑，因为这样做实际将会导致的，不是在语言或技术上修改议事规则，而是改变议事规则的含义和内容。我们希望避免这样做，因为在8月3日和5日，我们确实就这个问题进行了两天非常认真的讨论。

在另一点上，我同意我们的古巴同事的意见，他作出了完全合理的评论，即我们正在谈论的是对议事规则英文本作技术和语言上的更新，尽管轮值主席加拿大提出的文件的标题和案文笼统提及了议事规则。但事实上，我们不能谈及这一点，因为除非我弄错了，在讨论期间有人表示，议事规则的中文本和阿拉伯文本无需作任何更新。因此，我们不必说我们正在谈论对联合国所有六种正式语文的议事规则(所有文本)作出更新或修正。换言之，我们实际上是在谈论具体更新议事规则的英文本。

在这方面，我想再作一次尝试，提出一个可能的折衷解决办法。这个办法将会合理客观地体现已经进行的讨论情况，加拿大提交的提案以及我们在讨论结束时取得或未取得的结果。如果各位不反对，我将宣读我的提案。也许这将有助于我们找到摆脱僵局的方法，避免将今天的辩论拖到深夜。

我的提案如下：

(*以英语发言*)

“第五任主席提出了一项决定草案，事关对议事规则英文本进行技术/语言上的更新，以使议事规则保持性别中性，从而体现男女平等参与裁军谈判会议的工作。”

(*以俄语发言*)

在第23段末尾，我们建议增加“就更新”一语。这句话经修改如下：

(*以英语发言*)

“然而，本会议未能就更新达成一致。”

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。我们这里有几个提案。我将宣读每一项提案并问会议室里是否有协商一致意见，以便我们能够知道如何行事。

关于主席两天前分发的CD/WP.636/Rev.3号文件所载报告的文本，是否有人反对就该案文达成协商一致？谢谢各位。

关于我今天上午作为主席提出的提案，该提案以书面形式分发，这个会议室里是否有人反对这一案文？太好了。很清楚。

关于俄罗斯联邦提出的第一项提案，其中将删除“can”一词，这个会议室是否有人反对这项提案？谢谢各位。

关于将反映主席今天上午所提建议的提案——印度尼西亚代表团作了改动，增加了“就更新的可能性”，载于今天上午分发的文件，该提案案文最后一句如下：“但本会议未能就更新的可能性达成一致”，是否有人反对这一提案？太好了。

我们还有一个提案，这是俄罗斯联邦提交的最后一个提案。我们将宣读这个提案，看看会议室里是否有人反对。

莫拉加女士(智利)：“第五任主席提出了一项决定草案，事关对议事规则英文本进行技术/语言上的更新，以使议事规则保持性别中性，从而体现男女平等参与本会议工作。本会议审议了这一更新之可能。各代表团就这一问题发表了意见，这些意见正式反映在全体会议的记录中(CD/PV.1586)。但会议未能就更新达成一致。”

主席(*以西班牙语发言*)：是否有代表团反对加入关于最后一项提议的协商一致？没有。我现在要暂停会议 10 分钟，讨论我们现在能做什么，看看我们可采取什么行动方针。

会议于 11 时 45 分暂停，中午复会。

主席(*以西班牙语发言*)：尊敬的同事们，我准备宣读一份新的提案。然后，我将问是否就此达成一致。

(*以英语发言*)

> 第五任主席提出了一项决定草案，事关对裁军谈判会议议事规则进行技术/语言上的更新以体现男女均可平等参与裁军谈判会议的工作。本会议审议了这一更新之可能。各代表团就这一问题发表了意见，这些意见正式反映在全体会议记录中(CD/PV.1586)。但本会议未能达成一致意见。

(*以西班牙语发言*)

各位对我刚才宣读的案文是否有初步的一致？看来有暂时的一致。非常感谢各位。鉴于对这一段已有协商一致，考虑到附录三中所作的改动，我认为这一段已暂时获得通过。

现在请大家审议 CD/WP.636/Rev.3 号文件所载裁军谈判会议提交大会的年度报告，其中第 23 段的修正案全文已经宣读。我们将按照我们在本会议议事规则第 46 条之下的义务通过这个报告。现在我请各位正式通过目前摆在各位面前的提交大会的报告。是否有代表团想就这个问题发言？没有人请求发言，也没有人反对。因此，我认为本会议希望通过报告全文。

就这样决定。

主席(*以西班牙语发言*)：我祝贺各位通过了裁谈会 2021 年工作报告。

是否有代表团想要在我们正式全体会议余下时间里发言？请中国大使发言。

李松先生(中国)：

谢谢主席。

中国代表团和我本人祝贺裁谈会在你的主持下通过了今年的年度报告。我们赞赏你在这一过程中展现的领导力和责任感。

在这个报告中，我们对明年的会议日期也做出了妥善的安排。我相信裁谈会本身和成员国都会从这个安排中受益。最近两天直至今天的会议之前和会议期间，有关各方为达成报告做出了最后的非常重要的努力。我想这些努力都充分体现了大家对裁谈会的重视和继续推进裁谈会工作的决心。

我们将继续支持你主持起草联大一委关于裁谈会工作的决议草案，致力于我们能够顺利地以协商一致的方式通过这个决议草案。

明年中国将有幸作为裁谈会的首任轮值主席主持裁谈会工作。刚刚通过的年度报告，对您和我本人提出了新的要求，那就是着眼于明年的工作。在裁谈会休会期间与各方举行磋商。在此期间，我和我的团队将同各成员国和地区组加强沟通，广泛听取大家的意见。

我希望并相信在成员国和秘书处的共同支持下，我们能够推动明年裁谈会的工作平稳开局，就各项议题开展实质性工作。

谢谢主席先生。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢你，大使。我很荣幸与你共事，我们希望在提出决议的过程中继续合作。

现在请美国大使发言。

伍德先生(美国)(*以英语发言*)：主席先生，首先请允许我祝贺你和你的团队设法使我们就这份年度报告达成了协商一致。我必须承认，对于能否达成报告我持怀疑态度，但凭着你的辛勤工作、你的信誉和你作出超乎寻常的努力的意愿，我们得以通过了报告。因此，我向你和你的团队表示祝贺，祝贺你们出色地开展了工作并表现出了极大耐心。

主席先生，我发言也是想要告诉你和同事们，这次裁军谈判会议是我的最后一次会议，因为我将于 10 月底从美国外交部门退休。能够代表我国担任出席这个庄严机构的大使和常驻代表，我感到十分荣幸。

我于 2014 年到日内瓦任职，当时我从未想过我会在这里担任大使长达 7 年之久。由于在这个职位上服务了这么长时间，我看到许多同事到任和离任。我看到许多工作计划被提出，然后又被否决。我参加了许多辩论，但最终都只是循环往复的讨论。在裁军谈判会议和世界许多国家的首都，人们对裁军谈判会议未能履行谈判裁军文书的任务表示了极大的失望。像在座的许多人一样，我也有这种挫败感。然而，更令我沮丧的是，本机构中的一些人甚至不愿开始讨论我们可以采取哪些步骤来使本会议具备更好的条件以最终恢复谈判。重复同样的立场，如“均衡和全面”，以及如果我们立即开始谈判，本会议的问题就会消失等，不会使我们更接近于打破僵局。

本机构开始认真研究如何改进裁谈会的工作方法至关重要。如果我们连这种交流都做不到，难道有人会真正认为有可能重新开始就具有法律约束力的文书进行谈判吗？如果你的答案是肯定的，那么我恐怕要说你只是在自欺欺人。如果我们不开始进行这一重要对话，裁军谈判会议就有可能变得与军备控制和裁军毫不相干。事实上，令人遗憾的是，本机构之外的许多观察人士已经认为裁军谈判会议无关紧要了。

主席先生，话虽这么说，我仍然希望裁军谈判会议成员能够找到办法，使本机构重新开始谈判。坦率地说，国际和平与安全取决于此。后代的安全取决于此。

主席先生，最后，我要感谢过去几中与我共事的所有外交界同事，感谢他们的密切合作。我还要感谢秘书处工作人员在工作上对我们很有耐心，并提供指导和支持。我还要感谢口译员的奉献精神和辛勤工作。他们的确是多边领域的支柱。最后当然绝非最不重要的，我要感谢我国代表团的成员。

主席先生，尽管我希望在某个时候重返政府部门工作，但我已经有幸在争取为我们的子孙后代创造一个更美好的世界的过程中，与世界上出类拔萃的外交官接触。我祝愿你和我们的同事们在今后的工作中一切顺利。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢你，伍德大使。我们会惦念你。这七年没有白过。我们肯定，我们一定会在这个多边裁军世界中再次相遇，也许不是在外交领域而是在其他领域再次相遇，我希望如此。我祝你今后一切顺利。

现在请俄罗斯联邦代表发言。

别洛乌索夫先生(俄罗斯联邦)(*以俄语发言*)：主席先生，在我们今天工作结束之前，我想说几句话。首先，我要祝贺轮值主席智利和所有同事们成功完成了关于最后报告的讨论。特雷斯勒大使展示了旨在寻求折中方案和达成真正协商一致的出色外交才能。为此，我国代表团非常感谢智利团队。

我想说，在不仅对第 23 段进行讨论，而且也对作为将这一项目纳入最后报告的基础的议题进行讨论之后，提出了几个重大的问题。另外，还对我们在早期工作中没有给予适当注意的许多方面进行了讨论。在这里，我同意我尊敬的同事罗伯特·伍德的看法，也许的确急需讨论本会议的工作方法。然而，如果我们真的想要进行这种讨论，我们就必须清楚我们要谈什么，要讨论什么问题，以及主要是，我们想要取得什么结果，这样就能确保我们不会重复今年 8 月 3 日和 5 日讨论加拿大提案的经历。

我们不反对对议事规则进行技术更新本身，我们不反对这样做。然而，全体会议期间的讨论和对第 23 段的审议暴露了如此多的缺陷，如此多的程序上的微妙之处，如此多的语言上的细微差别，这表明即使是一个小问题、一个小争论点或一个小的解决方案，也需要在提交各代表团审议或随后批准之前进行细致的初步研究和讨论。这对我们每个人都是一个教训，也是对未来主席的一个建议，即他们必须更加认真地对待将提交本会议的提案。

我们认为，我们几分钟前提出的关于第 23 段的最后提案是最佳提案，最客观地体现了 8 月 3 日和 5 日发生的情况。但是，由于看到协商一致意见正在形成，我们决定不再坚持这项提案，而是按照我们俄罗斯代表团对协商一致这一术语、这一本会议工作的原则的理解，加入了这项协商一致意见。关于对协商一致一词的理解，我们已经在本会议谈到过。

我想说的另一点是，我们今年有许多新代表参加本会议，与这些新同事见面，与他们共事，交流，对我们所有人来说无疑是一个好兆头，给我们带来了希望，认为裁谈会的振兴将最终使我们能够摆脱过去二十年的困境。然而，对我们来说，对俄罗斯代表团来说，与我们一起工作了三、四年或更长时间的同事的离任总是一件令人遗憾的事情。我想特别提及德国大使的离任以及我们尊敬的美国同事罗伯特·伍德先生的离任。他的离任将使我们失去一位强有力的外交官，一位顶级专业人士，一个真正捍卫本国利益，但又愿意对话，寻求共同点，总是愿意认真考虑同事们的建议的人。我祝他在离任后一切顺利。

最后，我想引用盖·里奇导演的一部美国动作片中的一个角色说的话。他说，“如果你想变得更聪明，就同一个更聪明的对手过招”。我国代表团感到非常高兴的是，在裁谈会我们能够与伍德大使等更强的竞争者切磋，并向他们学习。

我要再次向轮值主席智利和整个智利团队表示祝贺，他们对俄罗斯提案给予密切关注，并使我们的一般性讨论和努力取得了圆满结果。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。遗憾的是，我不得不告诉你，我们将继续在决议上下功夫，所以请各位再忍耐片刻。此外，我们的成功是团队合作的结果。我们感谢莫拉加女士和秘书处以及在座的各位，因为你们都在某个时候表现出了灵活性，并做出了建设性的贡献。

现在请阿拉伯叙利亚共和国代表发言。

阿里先生(阿拉伯叙利亚共和国)(*以阿拉伯语发言*)：我想和前面几位发言者一样，祝贺你通过了裁军谈判会议年度报告。我国代表团确信，如不采取旨在达成成员国之间的协商一致意见的做法，本会议就不会走到这一步。这种做法的特点是包容式磋商、公正、耐心，利用每分钟时间，以考虑所有代表团的关切。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你的发言。现在请澳大利亚代表发言。

希尔女士(澳大利亚)(*以英语发言*)：主席先生，我想作简短的发言。和其他人一样，我国代表团也对你和你的团队争取使我们就年度报告达成协商一致表示祝贺。你在这项任务中坚持不懈，我们感谢你以非常透明和包容的方式领导这些努力。我也向你保证，我国代表团支持你正在进行的起草提交第一委员会的决议的工作。

最后，我要向尊敬的德国前任大使彼得·贝尔韦特先生致以最良好的祝愿。我还要向美国的伍德大使致以最良好的祝愿，我只想说，出任驻裁军谈判会议大使七年是一项十分出色的记录，所以我们祝你今后一切顺利。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。现在请德国大使发言。

格贝尔先生(德国)(*以英语发言*)：主席先生，尊敬的同事们，首先，我想和其他人一样，祝贺你和你的整个团队在过去几天和几周内为使我们今天通过报告作出巨大努力。

在游戏结束前不久来到竞技场总是有点困难，这一次我更多的是这场成功的终局游戏的见证者，而不是参与者。然而，主席先生，我可以向你和所有代表团以及将在明年指导我们工作的所有主席保证，我国代表团将提供支持。老实说，我对过去一天进行的讨论感到有点困惑，因为毫无疑问我是一个新人。现在不需要回顾我们刚刚进行的辩论，以及你在8月份就对议事规则作技术/语言上的更新进行的辩论。请允许我重复一遍，对德国来说，这场辩论非常重要、必要，甚至早就应该进行了。我们认为，非常令人遗憾的是，本会议尚未能就这样一项决定达成一致。不过，我感到高兴的是，性别平等已经成为这个论坛的一个现实，据我所知，这个现实在这次辩论中没有受到质疑。

说实在的，我曾担心，我将不得不在无法商定报告的情况下到日内瓦裁军谈判会议履行。然而，主席先生，与会的所有代表团都作了努力，态度都很认真，你本人也提供了指导，这些都非常令人鼓舞，我期待着将这种妥协精神带到下届会议。

对于将在下届会议之前离任的同事，我祝你们一切顺利。主席先生，请放心，德国将继续尽自己的一份力量，帮助裁军谈判会议迎接明年的挑战。我期待着与大家合作，并希望裁军谈判会议2022年会议取得成功。

主席(以西班牙语发言)：非常感谢你，大使。现在请荷兰大使发言。

加布里埃尔塞先生(荷兰)(以英语发言)：主席先生，感谢你设法弥合似乎不可能弥合的立场；你和你的团队在秘书处的支持下设法做到了这一点。我还要感谢所有前任主席。尽管我们无法就工作计划等某些问题达成一致，但还是进行了实质性讨论。今年，来自不同区域的主席像去年一样非常密切地开展了合作，我认为这是本会议的一大成就。

在你和你的团队的努力下，我们今天就年度报告达成了协商一致。但遗憾的是，我们未能就我们所认为的一个简单问题达成协商一致：对议事规则进行技术上的更新，使其实现性别中性。我们认真听取了辩论，我们从候任主席那里得知，这个问题不会付诸讨论；许多发言者认为，这个问题仍然可以讨论，但更重要的是处理重大的实质性问题。已经提出了几项建议。这将是一个挑战，但我们知道必须迎接这个挑战，我们知道不仅外部世界在关注着本机构，而且我们的政界高层人士也在关注着本机构。我们在高级别会议上听到了政界人士对我们的期望。我们总是说这是一个独特的机构，如果没有这个机构，我们只得创造这样一个机构。因此，我们有责任尽量使其成为最好的机构。荷兰将始终努力这样做——我们尝试过回归起点文件，我们尝试过在附属机构中承担责任。荷兰将始终在本机构采取建设性的态度，以便推进工作并就实质性问题达成共识。

我还要对我们的德国同事多年来提供的服务表示赞赏——他担任驻本会议大使达七年之久，我认为他应当获得裁谈会名誉最资深主管的称号。只要他发言，我们就能听到他睿智的话语，我们将非常惦念他。我希望他今后将继续与我们分享他的专业知识。我还要感谢所有设法达成协商一致的同事，因为这是本机构工作的核心，同时要记住，我们也必须就实质性问题达成协商一致。

主席(以西班牙语发言)：非常感谢你，大使。现在请墨西哥代表发言。

马丁内斯·鲁伊斯先生(墨西哥)(以西班牙语发言)：首先，主席先生，墨西哥代表团真诚赞赏你在担任主席期间所作的坚定努力。毫无疑问，你和你的团队以负责的方式、执著和透明地履行了你的职责，开展工作，特别是在报告的谈判方面。

我们还要重申，我们赞赏今年六位主席之间密切、高效的合作，并希望这将确立为一种最佳做法，从而在今后极大地有利于裁军谈判会议。我国代表团认识到冠状病毒病(COVID-19)疫情造成了一些困难情况，而且疫情仍将对包括裁谈会在内的所有多边论坛的工作产生的相当大影响。然而，尽管存在这些障碍，我们可以从正式会议和报告的谈判中看出，本会议仍然缺乏使其摆脱二十多年的僵局所需的政治意愿。就报告进行的非正式和正式谈判再次突出表明，形式问题受到过多的重视，这证明我们距离我们的任务所要求的真正谈判仍然相去甚远，而在当前的不稳定和地缘政治对抗的气氛中，真正的谈判尤为重要。

有些问题，如提及担任主席的国家或承认性别平等，是其他机构自动接受的问题，而本会议却要对这些问题进行大量的讨论，这是这种令人担忧的情况的一个明显例子。

我还想指出，我国代表团一贯支持扩大裁谈会成员和让观察员充分参与其工作。第一届专门讨论裁军问题的大会特别会议《最后文件》——该文件得到所有代表团的支持——认识到结束军备竞赛尤其是举行裁军谈判符合整个国际社会的

利益，也是整个国际社会的责任。因此，我们感到遗憾的是，双边或区域争端被带到裁谈会，这一谈判机构被政治化，而且实际上，一些联合国会员国无法参与裁谈会工作。

最后，我们要对伍德大使在本会议所做的工作表示赞赏。虽然我们的立场并不总是一致——这一点甚至在他的最后发言中也很明显——但我们始终承认他具有外交才能，愿意开展对话，而且能够非常清楚地表达自己想法。我们祝他今后一切顺利。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请大韩民国大使发言。

林相范先生(大韩民国)(*以英语发言*)：主席先生，首先，我要和其他人一样，感谢你和你的团队作出不懈努力，体现出极大耐心，以使各方能够就我们今年的年度报告达成一致。我也祝愿候任主席中国的李大使工作顺利。我们期待着与贵国代表团密切合作，争取使本会议明年取得成功。

最后，我国代表团要向伍德大使表达我们诚挚的谢意。他的专业知识、奉献精神和执着的态度大大有助于我们在裁军谈判会议执行任务。我们将会非常惦念他。我祝他今后一切顺利。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。现在请远程参会的法国代表发言。

德拉罗什女士(法国)(*通过视频连线以法语发言*)：主席先生，今天上午，我们似乎在许多方面都达到了一个历史性的时刻。首先，我谨对你以令人钦佩的方式主持本会议工作以及主持谈判以使报告今天获得通过，表示敬意。法国欢迎通过裁谈会 2021 年会议年度报告。我们向你和你的整个团队以及秘书处表示祝贺。我还想借此机会向伍德大使致意，他是本会议的关键人物，本会议长期以来一直受益于他的专业精神。人们会非常惦念他。

主席(*以西班牙语发言*)：感谢法国代表的赞誉，现在请加拿大代表发言。

费茨先生(加拿大)(*以英语发言*)：主席先生，我感谢你，也祝贺你和你的团队达成了一份协商一致的报告。我知道我们没有让你轻松，但你还是成功了。

作为裁军谈判会议的新成员，我有幸向同事们学习，包括向即将离任的同事，德国的贝尔韦特大使和美国的伍德大使学习。我祝今年离任的所有同事一切顺利，并期待与所有代表团继续合作。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。现在请南非代表发言。

赛普特姆博尔先生(南非)：主席先生，请允许我祝贺你为裁军谈判会议最后报告的通过所做的努力。我还要以我国代表团的名义，对你在整个过程中表现出的奉献精神和建设性领导力表示赞赏。以尽可能好的方式结束会议向来并非易事，我认为你做了出色的工作。我还要感谢秘书处勤奋、称职地开展了工作。

我们仍然希望本会议将在 2022 年获得新的势头并重新开始谈判。我们应该提高标准，超出实质性讨论的范围。我们已经进行了 25 年的实质性讨论。但是，凡属可能，我们就应当追求更高的目标，同时也要务实。我们希望所有代表团在 2022 年采取类似的做法，因为我们希望看到裁谈会充分完成任务。我们祝 2022 年的各位主席一切顺利，我们一定会向他们提供支持。

我们也祝我们离任的同事包括贝尔韦特大使和伍德大使一切顺利。正如伍德大使提醒我们的，我们有责任为所有人建设一个更美好的世界。南非期待着与其他各方合作，以我们今天在这里通过的报告为基础，顺利起草第一委员会关于裁谈会工作的决议草案，我们愿意明年继续争取在裁谈会开展实质性工作。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。现在请巴基斯坦代表发言。

奥马尔先生(巴基斯坦)(*以英语发言*)：首先，主席先生，请允许我祝贺你和你的团队通过了本会议年度报告。我们感谢你体现出领导力，努力工作，也感谢你和你的团队以包容和透明方式指导我们的工作。这是一种旨在建立协商一致的做法，对于商定报告至关重要。我们也感谢秘书处为支持本会议而持续开展辛勤工作。

主席先生，同其他人一样，我们继续期待你在我们为第一委员会起草决议时发挥领导作用，我们确信，在你的指导下，在裁军谈判会议所有成员的支持下，这项努力定能取得同样的成功。我们期待在闭会期间继续与你和候任主席以及裁军谈判会议所有代表团开展建设性的合作。

最后，我国代表团祝罗伯特·伍德大使今后一切顺利。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请伊朗伊斯兰共和国代表发言。

阿巴迪先生(伊朗伊斯兰共和国)(*以英语发言*)：主席先生，请允许我和前面几位发言者一样，对你和你的团队表示赞赏，赞赏你们在裁军谈判会议今年工作结束时为使我们就裁谈会报告达成一致作出各项努力，辛勤开展工作。你以非常专业、包容和透明的方式开展工作，取得了圆满的结果。裁军谈判会议第一任和最后一任主席的工作要求很高。第一任主席必须完成工作计划，最后一任主席必须就一年的审议结果达成一致。

我们今天的讨论再次向我们表明，会员国在审议期间的立场可能被歪曲和曲解；我们从一开始就非常怀疑，不理解为什么我们要就一些技术问题开展工作，而偏离裁军谈判会议承担的任务。

过去，裁军研究金方案的研究员参加裁谈会的会议。2006 年，我有幸成为研究员，当时正在就如何振兴裁军谈判会议的工作进行磋商。当时提出的要点包括技术问题，一些与会者强调了问题的政治性质。然后我们去了纽约，在讨论关于振兴裁谈会工作的决议草案时，我们在第一委员会听到了同样的论点。一位代表提到了一句至理名言：“自己笨，怪刀钝”。将近 20 年后，我们看到同样的事情在这里发生，一些代表团或一些国家认为，裁军谈判会议工作目前之所以陷入僵局，问题在于工具。有些人提到议事规则，有些人提到协商一致规则，但我们应该记住，即使在冷战时期非常复杂的安全和政治局势中，裁军谈判会议及其前身仍然实际上设法缔结了一项非常重要的军备控制和裁军法律文书。他们不应该因我们在这个机构中所面临的问题具有的政治性质而怪罪于我们的工具。这个机构甚至无法就已经授权要谈的文书开始谈判。正如前一位发言者所说，这是为了我们的子孙后代的福祉。让我们希望，明年我们可能会看到这方面的突破。我们祝候任主席一切顺利，特别是祝裁军谈判会议首任主席李大使一切顺利，他将开始进行就工作计划达成一致这项十分艰巨的工作。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。现在请西班牙大使发言。

桑切斯·德莱林·加西亚－奥维斯先生(西班牙)(*以西班牙语发言*)：主席先生，我和其他同事一样，感谢你和你的团队为我们达成一致所做的工作。

今天，我们向与我们一起努力工作的同事们告别。毫无疑问，他们做了十分重要的工作，作出了宝贵的贡献，而且能够在这个会议室工作七年，说明他们具有强大的意志力。接替他们的一些同事已经到任，我们对他们表示欢迎。我们也欢迎我们面前的任务，因为我们听到同事们在审查我们的工作方法方面表达了良好的意愿，对此我感到高兴。我认为这是一场非常必要的辩论。

我也听到了关于继续设法更新议事规则使其做到性别中性的积极评论。我得知，有些语文本无需更新，但西班牙文本需要更新。为此，我呼吁西班牙语国家共同努力，制定体现男女平等的议事规则。我还希望明年的轮值主席中国将引领我们从事我们的决定性工作，即通过一项工作计划。因此，在今年的工作即将结束之际，我们希望这些新任务能帮助我们明年把工作做得更好。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢你，大使。现在请日本大使发言。

小笠原先生(日本)：主席先生，我和其他同事一样，也祝贺你成功地通过裁军谈判会议报告。我高度赞扬你出色的领导和管理能力，这使我们达成了这一宝贵的协商一致意见。我们非常感谢你和你的团队作出不懈努力，以非常包容的方式指导我们达成这一一致，我还要感谢秘书处提供的支持。

这次我们能够就报告达成协商一致是极具价值的事情，因为如果我没有记错，这是自我们今年活动开始时通过议程以来第一次达成协商一致。

主席先生，得知美国的伍德大使即将离任，我非常难过。在过去七年中，他作为他的国家的代表和以个人身份作出了不可估量的贡献。我认为，他对我们工作实质的深刻了解和他开展外交的娴熟方式是这一庄严机构的一笔巨大财富。我谨祝贺他退休，并祝他今后一切顺利。我还要向比尔韦思大使致以最良好的祝愿，并感谢他的友情。

最后，我认真听取了候任主席，中国的李大使的发言，认为这是一次十分令人鼓舞发言。我期待着明年与他进行建设性的合作。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢你，大使。现在请厄瓜多尔大使发言。

伊兹奎尔多·米诺先生(厄瓜多尔)(*以西班牙语发言*)：谢谢你，主席先生。我谨代表我国代表团，对你和你的团队所做的出色工作表示赞赏。与此同时，我要感谢并祝贺你在裁军谈判会议本届会议期间体现出领导力。我们认为，你对成员国的立场具有高度敏感性，尤其是对多边主义的适用掌握得法，凭借这两点，你领导了我们举行的正式会议和无数次磋商。由于这一点以及你堪称楷模的专业精神，我们成功地通过了报告，这条路线将在我们起草决议过程中提供指引。与此同时，报告的通过必定会推动本会议来年的工作。这项工作必定会引领我们走向未来，使我们能够界定本会议的最大责任，即启动关于加强国际和平与安全的文书的实质性谈判，这是我们都想要应对的真正的挑战。

最后，我借此机会欢迎新任德国大使，同时祝贺美国大使伍德在裁谈会的工作，并祝他在新的专业岗位上一切顺利。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢你，大使。我也祝你一切顺利，因为据我所知你将在明年同一时期坐在这个位置上。现在请印度大使发言。

夏尔马先生(印度)(*以英语发言*)：主席先生，我国代表团也要祝贺你成功地通过了报告，这要归功于你和你的团队作出的巨大努力，以及所有代表团为达成协商一致所表现出的灵活性和集体精神。我还想借此机会欢迎候任主席，中华人民共和国的李松大使，并向他保证我国代表团一定会给予支持与合作，希望我们能够在他担任主席期间通过一项工作计划。

主席先生，在我结束发言之前，我要感谢伍德大使在他现在和以前的职位上，包括在维也纳任职期间对裁军和国际安全作出的重大贡献。他在裁军谈判会议和其他裁军论坛干练地代表了他的国家，领导了一个出色的团队。我们看到了我们两国立场的共同点和差异，但这些都不是针对个人的，他总是设法不让国家立场的差异影响到个人关系，这是一个真正的外交官具备的品质。我们都是过客，但我不会向他告别，因为没有人会离开裁军世界。我确信我们很快会看到他以新的身份出现。本着这种乐观态度，我代表我国代表团以及我的前任，包括同样有幸与伍德大使密切合作的文卡特什·瓦尔马大使——他请我转达他最良好的祝愿，祝伍德大使和他的家人一切顺利。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢你，大使。现在请印度尼西亚代表发言。

罗桑德里先生(印度尼西亚)(*以英语发言*)：主席先生，请允许我和大家一起祝贺你和你的团队体现出干练的领导力，这使我们得以通过报告。我尤其要祝贺你作出不懈努力，设法就报告草案求得适当的平衡并达成协商一致。我国代表团欢迎报告的通过，并和许多其他代表团一样，也赞同这一看法，即年度报告是实事求是的，反映了裁谈会开展的工作情况。的确，今年，我们仍然未能在许多问题上达成一致，但我们再次本着妥协精神通过了报告。

我国代表团期待着在中国的李松大使明年担任裁谈会主席期间与他和他的团队合作。印度尼西亚仍将致力于为裁军谈判会议这个唯一的多边裁军谈判论坛的实质性工作提供支持。

最后，我还想借此机会祝美国的伍德大使今后一切顺利。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。现在请联合王国大使发言。

利德尔先生(联合王国)(*以英语发言*)：主席先生，这一年并不容易，但我很高兴，我们能有一个好的结局，我们不仅通过了年度报告，而且还听取了精美的发言和称颂。我向 2021 年会议的所有主席，特别是你，主席先生以及你的全体团队表示感谢，感谢你们在领导我们的工作方面表现出的技巧和耐心，虽然正如你所指出的，你们还有工作要做。我祝愿 2022 年各位候任主席首先是尊敬的中国大使一切顺利，并向他们保证我国代表团将全力提供支持。

最后，我想对我的朋友和“邻居”，尊敬的美国大使作出的贡献表示称赞，并祝他绵长、富有意义、幸福如意的退休生活一切顺利。他是一位为他的部门和国家增光的人。我从他身上学到了很多东西，我会非常想念他，我知道我们都会想念他。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请土耳其代表发言。

伊斯拉克先生(土耳其)(*以英语发言*)：主席先生，我们要祝贺你以透明和包容方式主持工作，并祝贺你作出不懈努力，指导成员国设法就裁军谈判会议 2021 年会议最后报告达成协商一致。

今年年初，为保持本会议的积极气氛，我们表现出了灵活性，愿意回到以前的做法并接受名单上所有提出观察员地位申请的国家。我们希望所有成员都认识到我们的建设性做法。虽然 CD/2179 即 2019 年年度报告在关于非裁谈会成员国出席和参与的那一部分没有提及被拒绝的申请，但过去两年中为了达成协商一致，我们对这一部分表现出了灵活性。

主席先生，正如你在 9 月 3 日所说的，真正的问题是裁军谈判会议没有就工作计划达成一致。今后一个时期最重要的任务，是创造信任和灵活的气氛并表现出政治意愿，以便在裁谈会 2022 年会议上就工作计划达成协商一致。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请保加利亚代表发言。

托莫夫先生(保加利亚)(*以英语发言*)：主席先生，保加利亚代表团对你表示称赞，称赞你所做的前所未有的辛勤工作，你表现出的领导力和责任感以及你的团队作出的不懈努力。我们也高度重视秘书处所做的不可或缺的工作，秘书处成员全年夜以继日地帮助我们在共同努力中取得成功。

我们想重复伍德大使的话，即我们的工作会对我们将来留给子孙后代的世界产生影响。裁军谈判会议一定会经常想到美国代表团团长所持的这种坦率、真诚的态度，这一点再怎么说也不过分。

我们刚刚完成了一项艰巨任务 — 就裁军谈判会议今年的报告达成协商一致意见，尽管这种协商一致是到最后才达成的。我们认为，这表明我们都能够取得成果，还表明只有共同努力才能向前迈进。

最后，我祝候任主席中国和明年各位主席一切顺利。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请古巴代表发言。

德尔加多·桑切斯先生(古巴)(*以西班牙语发言*)：主席先生，我将作简短的发言。我也要祝贺你和你的团队以透明和建设性的方式开展了工作。这是一项艰巨的任务，但在通过这份报告之后，我们今天的处境要好于往年。我还要和其他人一样，向德国和美国大使告别。与他们共事一直是一件令人愉快的事情，尤其是在我们有分歧的时候。最终，会议总有结束的时候，有的结束得早一些，有的结束得晚一些，但它们总会结束的。我们还祝两位大使和他们的家人今后一切顺利。

现在回到轮值主席智利上面。我想重申我们的真诚愿望，即在主席的领导下，我们将有效和迅速地提出一项决议草案。我希望同样的精神能够延续到下一任主席即中国。在轮值主席中国的领导下，我们希望通过一项工作计划，这项工作计划将给今天离任的人和今后将要离任的人带来鼓舞和希望。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。下一位发言者是巴西大使，请巴西大使发言。

德巴罗斯·卡瓦略·梅洛·莫朗先生(巴西)(*以西班牙语发言*)：主席先生，我无疑要带着拉丁美洲的自豪感，和其他人一样，祝贺你和你的团队今天带领我们取得了积极成果，通过了一份报告。尽管这份报告起不了什么作用，不能令人满意，但终究还是一份为各方所接受的报告。

我和其他人一样，也高兴地祝愿伍德大使在新的岗位上一切顺利。我对他在裁军谈判会议担任大使的七年中所做的一切工作，向他表示祝贺。主席先生，伍德大使的七年以及本会议从创立的理由来看无所作为的二十年，使人想起了伟大的弗朗茨·卡夫卡写的一部短篇小说。他在这部小说中讲了这么一个故事：有一名男子，他的工作是每天晚上到火车站用一根小棍子敲击火车的窗户，确保这些窗户都关着，而且整夜都关着。这个人工作了三十年，从未发现任何开着的窗户。大使，我们已经在这里度过了 20 年，我是一个乐观主义者：我希望在 30 年过去之前，我们能够找到一扇敞开的窗户，我们能就一些事情达成协商一致，而不是像今天这样，在这份最后报告中使用一些实际上什么都没说的空洞的言辞。我们还不如不通过报告，还不如对纽约的联合国说实话，因为这样可以反映我们这里的实际情况。我们今年在这里达成的协商一致——以及前几年达成的协商一致——是一种不同意见的体现。各方没有达成协商一致，存在的只是持续不断、永无止境的不同意见。因此，主席先生，我希望我们不必等 30 年，然后说我们这里毫无建树。无论如何，我要再次向你表示感谢，感谢你克服各种困难，设法就我们的报告达成协商一致并在这方面取得了成功。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。现在请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。

朱勇哲先生(朝鲜民主主义人民共和国)(*以英语发言*)：主席先生，我国代表团谨向你深表感谢，感谢你兢兢业业开展工作，作出不懈努力，使我们能够就裁军谈判会议的这份年度报告达成协商一致。

我国代表团还期待着与明年将担任首任轮值主席的中华人民共和国代表团密切合作，并希望裁军谈判会议明年能够取得进展，通过工作计划。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。现在请委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表发言。

迪亚斯·门多萨女士(委内瑞拉玻利瓦尔共和国)(*以西班牙语发言*)：主席先生，我和前面的发言者一样，感谢你和你的团队以包容和透明的方式主持我们的工作，并为就裁军谈判会议的报告达成共同谅解从而达成协商一致而作出不懈努力。我还要感谢秘书处做的工作，感谢口译员的出色工作，并借此机会祝伍德大使在新的岗位上一切顺利。

委内瑞拉赞同国际安全的多边主义观点，认为可以通过加强国际安全、裁军、军备控制和不扩散制度来实现和平。裁谈会成员国开展建设性对话，体现出政治意愿，对于弥补国际裁军制度遭受的损害至关重要。在这一背景下，裁谈会必须在 2022 年做出巨大努力，打破长期存在的僵局。在讨论裁谈会面临的所有问题方面应体现的公正精神，必须为我们的集体和相互支持的努力提供指导，特别是在裁谈会面临的僵局因国际安全、裁军和军备控制方面的重大协定的分崩离析而变得更加难以打破的情况下。

委内瑞拉希望，在今后几年中，在通过这份报告方面开展的工作能够成为裁谈会成员国体现出灵活性和责任感的典范，以期谈判一项包含谈判授权的工作计划。

我们祝愿 2022 年各位主席一切顺利，尤其是祝愿本会议首任主席，中华人民共和国一切顺利。李大使，我国代表团一定会全力支持你。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢。现在请中国大使发言。

李松先生(中国)：

谢谢主席。

我想和大家一起向伍德大使的离任表示惋惜，并祝他退休生活万事如意，从此揭开他人生的焕然一新的篇章。

刚才许多同事对中国担任明年首任轮值主席表示了支持和鼓励。这增强了我本人和我团队的信心。我们将和明年的 P6+2 一道，共同为推进裁谈会的工作做出我们应有的贡献。

谢谢。

主席(*以西班牙语发言*)：非常感谢你，大使。现在请俄罗斯联邦代表发言。

别洛乌索夫先生(俄罗斯联邦)(*以俄语发言*)：主席先生，请原谅我在我们会议可能最重要的阶段打断你。我有一个技术性问题要问秘书处。我们想知道，CD/2218 号文件的更新本何时会以我们与尊敬的加拿大代表团商定的形式发表。

主席(*以西班牙语发言*)：我请秘书处回答。

戴女士(裁军谈判会议秘书)(*以英语发言*)：今天上午对第 23 段作了口头修正的那个版本将作为 CD/2218 号文件的预发本分发。

主席(*以西班牙语发言*)：再次请俄罗斯联邦代表发言。

别洛乌索夫先生(俄罗斯联邦)(*以俄语发言*)：我想澄清，我们具体谈论的是加拿大代表团提交的 CD/2218 号文件，我们对该文件提出了一些具体意见。我们赞成通过带有该文件附录三所列案文的报告，但我们希望确保该文件将以我们与加拿大代表团商定的形式张贴在裁谈会网站上。

主席(*以西班牙语发言*)：请秘书处发言。

戴女士(裁军谈判会议秘书)(*以英语发言*)：关于这个文件，照你所说的标准，我认为应该是 9 月 13 日星期一分发。

主席(*以西班牙语发言*)：谢谢你。最后，我要感谢由 2021 年会议六位主席以及 2020 年会议最后一任主席和 2022 年会议第一任主席组成的非正式机制。我要感谢比利时、巴西、保加利亚、喀麦隆和加拿大，以及 2020 年的前任主席和 2022 年的候任主席，感谢他们做了出色的集体工作。在这方面，我也祝愿李大使和中国在他们将于明年开始的工作中一切顺利，并向他们保证我国代表团将给予充分合作。我想告诉大家，秘书处将与各位联系，以确定启动下面的决议的谈判和提出的时间表。

在结束发言之前，我还要感谢大家在这一过程中表现出的灵活性。我期待着在裁军谈判会议定于 2022 年 1 月举行的下一届会议上同各位见面。

现在休会。

下午 1 时 15 分散会。